



Hướng dẫn sử dụng phiếu mua hàng hỗ trợ đời sống của thành phố Koka 2026

甲賀市生活応援クーポン券2026 利用ガイド



1. Mục đích của dự án / 事業目的

Nhằm hỗ trợ đời sống cho tất cả mọi người chịu ảnh hưởng của giá cả tăng cao, cũng như hỗ trợ cho các doanh nghiệp trong khu vực, đồng thời tạo ra vòng tuần hoàn tích cực cho nền kinh tế địa phương, thành phố sẽ phát phiếu mua hàng hỗ trợ đời sống 2026 (sau đây gọi là “Phiếu mua hàng”).

物価高騰の影響を受ける市民の皆様の暮らしおよび地域の事業者を支援し、地域経済の好循環を生み出すため、生活応援クーポン券2026（以下「クーポン券」という。）を配布します。

2. Những cửa hàng có thể sử dụng phiếu mua hàng / クーポン券が利用できる店舗

Chỉ có thể sử dụng ở các cửa hàng nhận phiếu mua hàng hỗ trợ đời sống của thành phố Koka 2026 (Vui lòng tham khảo danh sách các cửa hàng được gửi kèm)

甲賀市生活応援クーポン券2026 取扱店舗でのみ利用可能（同封の店舗一覧をご参照ください。）

Tập màu cam / 橙色の冊子

Các doanh nghiệp có cửa hàng trong thành phố Koka./甲賀市内に店舗を有している事業者

Tập màu xanh da trời / 青色の冊子

Các doanh nghiệp có trụ sở chính tại thành phố Koka và các doanh nghiệp có tham gia vào Hội thương mại và công nghiệp thành phố Koka.

甲賀市内に本店を有する事業者及び甲賀市商工会に加盟している事業者

※ Danh sách các cửa hàng cũng được đăng tải trên trang chủ của thành phố. (Thông tin các cửa hàng tiếp nhận sẽ được cập nhật thường xuyên.)

店舗一覧は、甲賀市ホームページにも掲載しています。（取扱店舗の情報は、随時更新します。）

3. Số lượng phiếu mua hàng được phát / クーポン券の配布数

2 loại phiếu mua hàng với tổng giá trị 6000 yên sẽ được phát cho tất cả mọi người./次の2種類のクーポン券を合計6,000円分市内の全市民に配布

Tập màu cam/橙色の冊子

Phiếu mua hàng có thể sử dụng ở tất cả cửa hàng áp dụng trong thành phố 1 tập /3000 yên (6 phiếu trị giá 500 yên)

市内全店舗利用可能クーポン1冊（500円券を6枚）3,000円分

Tập màu xanh da trời/青色の冊子

Phiếu mua hàng dùng ở các doanh nghiệp có trụ sở chính tại thành phố và các doanh nghiệp có tham gia vào Hội thương mại và công nghiệp thành phố Koka.

1 tập /3000 yên (6 phiếu trị giá 500 yên)/市内に本店を有する事業者及び甲賀市商工会に加盟している事業者専用クーポン 1冊（500円券を6枚）3,000円分

< Phạm vi sử dụng của phiếu mua hàng / クーポン券の使用範囲 >

	Phiếu màu xanh da trời 青色クーポン	Phiếu màu cam 橙色クーポン	Số tiền tối đa có thể sử dụng 最大利用可能額
① Doanh nghiệp có cửa hàng trong thành phố 市内に店舗を有する事業者	×	○	3,000円
② Doanh nghiệp có trụ sở chính tại thành phố 市内に本店を有する事業者	○	○	6,000円
③ Doanh nghiệp có tham gia vào Hội thương mại và công nghiệp thành phố Koka 商工会に加盟している事業者	○	○	

4. Cách sử dụng phiếu mua hàng / クーポン券の利用方法

Có thể sử dụng 1 phiếu mua hàng 500 yên ứng với 500 yên giá trị sản phẩm mua./買物等の代金500円（税込）ごとに500円のクーポン券1枚を利用できます。

Thời hạn có thể sử dụng : Từ ngày 1/6/2026 (Thứ 2) đến 31/12/2026 (Thứ 5)

利用可能期間：令和8年（2026年）6月1日（月）～令和8年（2026年）12月31日（木）まで

※ Không thể trả lại tiền thừa, nên mọi người lưu ý./お釣りは出ませんのでご注意ください。

Ví dụ : Thanh toán 300 yên cả thuế → Không thể sử dụng phiếu mua hàng. Chỉ sử dụng thay thế cho tiền mặt.

例：税込300円のお会計 → クーポン券のご利用はできません。金銭のみのご利用になります。

Ví dụ : Hóa đơn thanh toán 1300 yên cả thuế → Hãy trả 2 phiếu mua hàng và 300 yên tiền mặt.

例：税込1,300円のお会計 → クーポン券2枚と現金300円を支払ってください。

※ Cũng có những dịch vụ, sản phẩm không thể sử dụng phiếu mua hàng (※1) /クーポン券を利用できない商品・サービス (※1) もあります。

(※1) Thuế, phí công, phiếu quà tặng, tem, thẻ trả trước, thuốc lá (bao gồm thuốc lá điện tử), đổi tiền mặt,....

税、公共料金、金券、印紙、プリペイドカード、たばこ（電子たばこ含む）・現金との換金 等

※ Không được chuyển nhượng lại cho người thứ 3 hoặc đổi sang tiền mặt./クーポン券の換金や第三者への譲渡は禁止します。

・クーポン券の使用方法的詳細についてはQRコードをスキャンしてください。

・Please scan the QR code for details on how to use the coupon.

・关于优惠券的使用方法，请扫这个二维码

・Para saber cómo usar el Cupón, verifique en este código QR.

・A explicação sobre as maneiras de utilizar o cupom, poderão ser vistas através da leitura deste código QR.

・Vui lòng quét mã QR bên cạnh để biết chi tiết về cách sử dụng phiếu coupon.

・Có thể xem cách sử dụng phiếu mua hàng trên trang chủ của thành phố Koka / クーポン券の使用方法については甲賀市ホームページで確認できます。

※ QRコードは株式会社デンソーウェーブの登録商標です



Địa chỉ liên hệ : Koka-Shi Bộ phận tổng vụ (Somu-Bu) Phòng tổng vụ (Somu-Ka) TEL : 0748-69-2291

<お問い合わせ先> 甲賀市 総務部 総務課 TEL : 0748-69-2291